

Radim Kratochvíl: Filmová adaptace Lu Xunovy povídky „Novoroční oběť“

posudek oponentky bakalářské práce

Práce se věnuje filmové adaptaci Lu Xunovy povídky Xianglin sao. Autor přistupuje k rozboru se solidní znalostí Lu Xunova díla a jeho doby i kontextu, v němž vznikla filmová adaptace. Adekvátním způsobem volí a ve stručných obrysech představuje také použitou metodologii. V první části práce, kde je rozbor povídky, občas aplikace metodologie (práce s pojmy) trochu škobrtne. Např. s. 13, „archetyp ženské hrdinky“ (?). Druhá část práce věnovaná filmu je po této stránce bez problémů.

Při charakterizaci povídky a jejích postav vedle vlastního pozorného čtení odkazuje také na několik studií věnované povídce. Volba literatury dokládá znalost stavu poznání tématu, místy však autor pouze konstatuje, co jiní autoři na dané téma napsali, aniž by zaujal k jejich názoru vlastní stanovisko.

Autor pracuje s českým překladem povídky, což je v pořádku, nicméně bylo by na místě stručně charakterizovat, nakolik věrný překlad je. Při rozboru filmové adaptace již pracuje s čínskými prameny, které svým rozsahem bohatě naplňují požadavky kladené na bakalářskou práci. Překlady ukázek jsou dobře zvládnuté.

Práce má logickou strukturu, je vyvážená a jen minimálně přesahuje předepsané maximum 60 stran.

Formulačně je práce dobře zvládnutá, jako určitý nešvar se mi jeví sklouzávání do žurnalistického stylu (např. „Velký kormidelník“), na s. 35 zůstala zkratka MZD pro Mao Zedong.

Po formální stránce zde nejsou větší nedostatky, všimla jsem si, že v bibliografii chybí dva tituly citované (opakovaně) v textu: Feuerwerker a Bordwell.

Celkově práci považuji za zdařilou a navrhuji hodnocení 1-2.

Prof. Olga Lomová